

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	35412
Name	Traineeship in Catalan philology
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2022 - 2023

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1001 - Degree in Catalan Studies	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1001 - Degree in Catalan Studies	13 - External internship in Catalan studies	External Practice

Coordination

Name	Department
LLUCH CRESPO, GEMMA DESAMPARADOS	140 - Catalan
NICOLAS AMOROS, MIQUEL	140 - Catalan

SUMMARY

L'objectiu general del grau és formar titulats amb coneixements avançats a l'àrea d'estudi de la llengua catalana i la seua literatura i amb les competències que els permeten aplicar-los a l'àmbit professional i a la resolució de problemes dins de l'àrea d'estudi. Així doncs, els objectius de les pràctiques externes de Filologia Catalana és:

1. Reforçar el domini d'aquestes competències a partir d'una experiència directa en l'àmbit professional, concretament en una de les àrees professionals relacionades amb aquesta titulació.
2. Ajudar a conèixer l'entorn professional i facilitar una posterior inserció laboral del titulat.



PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

Cal haver aprovat un mínim de 150 crèdits.

Per a cursar aquesta assignatura es pressuposa haver assolit les competències del grau.

1001 - Degree in Catalan Studies

- Advanced communicative competences in the Catalan language.
- Knowledge of textual criticism and edition of texts in Catalan and how it is applied.
- Knowledge of the models and techniques of linguistic planning and how they are applied to the socio-linguistic environment of Catalan.
- Poseer conocimientos de las herramientas, los programas y las aplicaciones informáticas específicas del área de filología catalana.
- Knowledge of the different processes of the industries of language and culture, and the different elements that comprise the literary circuit in the field of the Catalan language.
- The ability to communicate and teach the knowledge acquired in the area of Catalan philology, taking into account the different teaching levels and contexts of Catalan language and literature.
- The ability to find, handle and make use of the information contained in databases and other software and Internet tools in the field of Catalan philology.
- The ability to translate to and from the Catalan language texts of different types, especially between the two co-official languages.
- The ability to assess and correct linguistic and literary texts in the Catalan language.
- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Know the grammar and develop communicative competences in Catalan.
- Show ethical commitment in the field of language studies as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.



- Design and manage philological projects in the academic or professional area.
- Adapt to different work environments in the field of language studies.
- Apply quality criteria in philological work.
- Know the professional environment and the resources for labour insertion.

Al final d'aquesta assignatura s'espera que l'estudiant siga capaç de:

1. Relacionar i aplicar els coneixements teòrics adquirits durant el grau en la pràctica del treball concret.
2. Aprendre a analitzar, sintetitzar, tindre una visió global i d'aplicació dels coneixements a la pràctica.
3. Aprendre a responsabilitzar-se, a prendre decisions i adaptar-se a situacions noves.
4. Aprendre a desenvolupar una metodologia per abordar un treball i adaptar-se a una situació laboral concreta.
5. Familiaritzar-se amb el món de l'empresa i les relacions laborals.
6. Redactar un informe (memòria de pràctiques) que descriga i avalue el treball realitzat.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Perfil de l'ensenyament de la llengua catalana i la seua literatura

Els continguts generals d'aquesta matèria es relacionen amb el desenvolupament pràctic d'aquelles competències vinculades amb els diferents perfils professionals esmentats en l'apartat d'àrees d'actuació professional.

Pel que fa al perfil de l'ensenyament de la llengua catalana i la seua literatura, els continguts se centren en el desenvolupament de la capacitat per comunicar i ensenyar els coneixements adquirits, tenint en compte els diferents nivells i contextos d'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes. O siga, el context de l'educació secundària obligatòria i el batxillerat, amb els seus diferents cursos i nivells, o el context de la formació d'adults o de la capacitació lingüística de professionals.

Dins d'aquesta àrea, l'alumnat haurà de familiaritzar-se, d'una banda, amb el currículum, la programació i l'avaluació i, per una altra, amb els materials i recursos docents relacionats amb l'ensenyament de la llengua catalana i la seua literatura, com ara materials específics (llibres de text i uns altres) o lectures adequades als diferents nivells.

2. Perfil assessorament lingüístic

Pel que fa a l'assessorament lingüístic, especialment en l'administració pública i els mitjans de comunicació, els objectius se centrarien a desenvolupar la capacitat per traduir textos a la llengua catalana, especialment entre les dues llengües cooficials; la capacitat per realitzar labors d'assessorament i de correcció lingüística i estilística en textos de caràcter jurídic-administratiu i dels mitjans de comunicació; i en el coneixement i aplicació d'eines, programes i aplicacions informàtiques



específiques de l'àrea de filologia catalana.

3. Perfil gestió cultural

Pel que fa a la gestió cultural, principalment en l'àmbit editorial i de l'activitat literària, els objectius se centrarien en un coneixement directe dels diferents processos de les indústries de la llengua i la cultura, així com dels diferents elements que formen el circuit literari en l'àmbit de la llengua catalana. A més, es desenvoluparien competències pròpies d'aquesta àrea, com l'edició de textos, la correcció lingüística i estilística i la traducció, específicament en textos academicocientífics, educatius i literaris. Així mateix, inclouria el coneixement i aplicació d'eines, programes i aplicacions informàtiques específiques de l'àrea de l'edició i de la filologia catalana.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Internship		100
Development of individual work	30,00	0
Preparation of practical classes and problem	15,00	0
Internship	105,00	0
TOTAL	150,00	

TEACHING METHODOLOGY

Les àrees d'actuació professional són:

- 1) L'ensenyament de la llengua catalana i la seua literatura, tant en nivells de formació obligatòria, com en nivells de formació d'adults o de capacitació lingüística de professionals.
- 2) L'assessorament lingüístic, incloent-hi la correcció de textos i la traducció, en diversos àmbits socials, tant públics com a privats; principalment, l'administració (local, provincial, autonòmica i estatal) i els mitjans d'informació i comunicació (premsa, ràdio, televisió, etc.).
- 3) La gestió cultural, primordialment en l'àmbit editorial i de l'activitat literària.

En totes les àrees, treballen conjuntament per a la formació de l'estudiant el tutor acadèmic de la Universitat i el tutor de pràctiques del centre col·laborador. Les pràctiques es realitzaran al llarg de l'últim curs del Grau, com si es tractara d'una assignatura de caràcter anual.

El procés del treball es desenvoluparà considerant aquestes fases i aquestes activitats formatives i de supervisió:

1. Entrevista d'orientació i activitats de seguiment intermèdies (5 hores presencials).



Es realitzarà una sessió inicial amb tots els estudiants en què el tutor acadèmic presentarà les característiques de les pràctiques, l'oferta de pràctiques i les diferents activitats que es desenvoluparan. La finalitat d'aquesta entrevista és orientar l'estudiant en l'elecció del programa que realitzarà i de les activitats que ha de desenvolupar.

2. Assistència al centre de pràctiques, reunions amb el tutor de pràctiques del centre col·laborador i assistència a seminaris, reunions, tutories, etc., amb el tutor acadèmic (90 hores, 5 amb el tutor del centre col·laborador i 5 hores a seminaris, reunions o tutories amb el tutor acadèmic, totes elles presencials; amés, 15 hores no presencials per a la preparació de les activitats anteriors).

L'estudiant ha de participar activament i implicar-se en el procés de les pràctiques i documentar el treball realitzat, que quedarà recollit en la memòria final. A més, és important que l'estudiant analitzi o reflexioni sobre l'activitat que realitza amb la finalitat de poder plantejar innovacions o propostes de futur.

Alhora, durant l'assistència al centre de pràctiques ha d'autoavaluar-se i ser conscient de la seva evolució. Aquesta pràctica l'ajudarà a ser responsable del seu procés formatiu i planificar el seu procés d'aprenentatge a més de poder prendre consciència dels punts forts i febles per anar planificant el treball formatiu i valorar els progressos.

Es tindrà en compte l'especificitat de les pràctiques externes realitzades en l'àmbit de l'ensenyament, ja que entenem que les hores efectives podran ser inferiors; ara bé, es complementaran amb una quantitat superior d'hores dedicades a la resta d'activitats docents com ara preparació, correcció, etc.

3. Elaboració de la memòria final de pràctiques (30 hores no presencials).

La memòria de pràctiques comptarà amb els següents apartats:

- Dades de l'estudiant.
- Dades de l'empresa i del tutor del centre col·laborador.
- Descripció de la pràctica, amb una presentació de les hores i la seua distribució temporal, els materials i recursos utilitzats i la descripció detallada de les activitats realitzades. En aquest apartat és important que l'estudiant classifiqui els problemes que ha trobat en el compliment de les activitats realitzades i comente les solucions aportades.
- Valoració crítica de les pràctiques externes. En aquest apartat és important que l'alumnat relacione i comente les activitats realitzades amb la formació rebuda en les assignatures cursades, que detecte les deficiències o la falta d'adequació en la seua formació anterior i que propose suggeriments de millora per a la matèria de pràctiques i de la formació del grau en relació a l'entorn professional i a la seua inserció laboral

EVALUATION

S'avaluaran les competències en relació amb els objectius proposats sobre la base dels següents aspectes:



1) Reunions i activitats de seguiment amb el tutor de la universitat: 10 %.

2) Assistència, preparació i realització de les pràctiques, incloent-hi la valoració del tutor extern: 40%.

L'assistència i avaluació de les activitats formatives haurà d'estar documentada pel tutor de l'empresa davant del tutor acadèmic perquè puguen ser considerades en l'avaluació.

3) La memòria de pràctiques presentada per l'alumnat: 50%.

Per a l'avaluació caldrà valorar aquests elements:

- Adequació del treball a les exigències d'una iniciació a la pràctica en l'àmbit professional.
- Adequació a les normes formals de presentació d'una memòria de pràctiques externes.
- Qualitat de la redacció i rigor en la presentació dels seus continguts.
- Correcció lingüística tant en el document escrit.
- Bibliografia pertinent i actualitzada.

Resum de l'avaluació:

Proves de l'avaluació	% sobre final
a) Reunions i activitats de seguiment amb el tutor de la universitat	10%
b) Assistència, preparació i realització de les pràctiques, incloent-hi la valoració del tutor extern	40%
c) Memòria de pràctiques presentada per l'alumnat	50%.

REFERENCES

Basic

- Recomanem a l'estudiant que prenga com a bibliografia bàsica la de les assignatures relacionades amb les pràctiques que desenvolupe.